

# ترجمة المصطلحات والعبارات السكنية المستعملة في المجموعة الإحصائية الى اللغتين الفرنسية والانجليزية

المستخرجة من المجموعة الإحصائية  
للسكك الحديدية العربية لعامي 1979 و 1980  
الاتحاد العربي للسكك الحديدية  
حلب/الجمهورية العربية السورية

		(أ)	
Heating Chauffe	— احماء		— استثمار
Unitary consumption Consommation unitaire	— استهلاك نوعي	Operating Exploitation	— أدوات جر
		Traction stock Matériel de traction	— استطاعة
	(ب)	Power Puissance	— أدوات نقل
Car gasoline Essence de voiture	— بنزين سيارة	Traffic Matériel de transport	— إدارة عامة
In assisting En renfort	— بالتقوية	General administration Administration générale	— إدارة إقليمية
Ferry-boat Ferry-boat	— باخرة عبارة	Regional direction Direction régionale	— أعمال صناعية
	(ت)	Structure (bridges, tunnels) Ouvrages d'art	— استيعاب
Direct-alternating current Courant continu-alternatif	— تيار مستمر متناوب	Capacity Capacité	— إرسالية جزئية
Tension, voltage Tension	— توتر	Post-load consignment Expédition en détail	

	— خاضعة للأجر		— تعداد
Charged Taxé		Number Effectif	
	— خث		— تصليح
Turb Tourbe		Repairing Réparation	
			— تكسير، تهشيم، تحطيم
		Demolition Démolition	
(د)			— توقيف
	— دراجة محرك	Immobilisation, Immobilisation, stoppage	
Track motor car, gangcar Graisine		Graving unloading Déchargement par gravité	— تفرغ بالثقالة
			— تصادم
		End-on (or head-on) collision Collision	
(ر)			— تيار جر
	— رتل شاحنات أو عربات	Traction current Courant de traction	
Set of wagons Or coaches Rame de wagons ou de voitures			(ج)
			— جر كهربائي
		Electric traction Traction électrique	
(س)			— جانب منزلق
		Sliding side Paroi coulissante	
Accompanied car Automobile accompagnée	— سيارة مرفقة		— جنوح
		Derailment Déraillement	
Rolling ladder Echelle roulante	— سلم متحرك		
			(ح)
Track Voie	— سكة		— حاوية
		Container Conteneur	
Wire Fil	— سلك		
			(خ)
Double track Double voie	— سكة ثنائية		— خط
			— خط رئيسي
Passing track, Siding Voie d'évitement	— سكة اجتناب	Line Ligne	
			— خواص
Branch track Voie d'embranchement	— سكة فرع	Principal line Ligne principale	
Bogie, truck Bogie	— سرير	Privately-owned Particuliers	

<i>Railcar</i>	— عربة متحركة	(ش)	— شبكة سكك حديدية
<i>Autorail, automotrice</i>			
<i>Luggage van, luggage car</i>	— عربة امتعة	<i>Railway net work</i>	
<i>Fourgon à bagage</i>		<i>Réseau de chemins de fer</i>	— شاحنة مغطاة
<i>Passenger coach</i>	— عربة مسافرين	<i>Covered wagon</i>	
<i>Voiture à voyageurs</i>		<i>Wagon couvert</i>	— شاحنة مكشوفة ذات جوانب مرتفعة (طنين)
<i>Couchette coach</i>	— عربة منامة	<i>Wagon with high sides</i>	
<i>Voiture-couchettes</i>		<i>Wagon-tombereau</i>	— شاحنة مسطحة
<i>Sleeping car</i>	— عربة نوم	<i>Flat wagon</i>	
<i>Wagon - lits</i>		<i>Wagon plat</i>	— شاحنة صهريج
<i>Train crew, train men,</i>	— عناصر مرافقة	<i>Tank wagon</i>	
<i>Personnel d'accompagnement</i>		<i>Wagon-citerne</i>	— شاحنة قمعية
<i>Staff, employées</i>	— عاملون	<i>Hopper wagon</i>	
<i>Personnel</i>		<i>Wagon-trémie</i>	
	(غ)	(ص)	
<i>Cannot be split up (or divided)</i>	— غير قابل للتجزئة	<i>Net</i>	— صاف
<i>Indéformable</i>		<i>Net</i>	
<i>Liquefacient gaz</i>	— غاز سائل	<i>Body (vehicles)</i>	— صندوق (مركبة)
<i>Gaz liquéfié</i>		<i>Caisse (de véhicule)</i>	
	(ف)	(ط)	
<i>Category of traffic</i>	— فئة النقل	<i>Standard type</i>	— طراز جار
<i>Catégorie de trafic</i>		<i>Type courant</i>	
<i>Branch</i>	— فرع، خط فرعي	<i>Express parcel</i>	— طرد سريع
<i>Embranchement</i>		<i>Colis express</i>	
	(ق)	(ع)	
<i>Standard</i>	— قياسي	<i>Push car</i>	— عربة لوري دافعة
<i>Normal</i>		<i>Lorry</i>	
<i>Section</i>	— قسم	<i>Obstacle, Obstruction</i>	— عائق
<i>Section</i>		<i>Obstacle</i>	
<i>Conductor (or third) rail</i>	— قضيب ناقل	<i>Thermic insulation</i>	— عزل حراري
<i>Railconducteur</i>		<i>Isolement thermique</i>	

مصصلحة الحركة والنقل — Operating and traffic department Service du mouvement et du trafic	مصصلحة الفنية — Technical specifications Spécifications techniques	مصصلحة النقليات — Origin of traffic Origine des transports	مصصلحة الأدوات والجر — Mechanical and electrical engineer's department Service du matériel et de la traction	مصصلحة الخطوط والمباني — Way and structures department Service de la voie et des bâtiments	مصصلحة الاشارات والكهرباء والاتصالات — Signalling and electricity and telecommunication department Service de signalisation et d'électricité et de télécommunication.	مصصلحة طبية — Medical department Service médical	مصصلحة التهوينات والمخازن — Stores and warehouses department Service des approvisionnements et des magasins.	مصصلحة المحاسبة — Accountancy department Service de la comptabilité	مسيرة — Journey Parcours	محول — Transformer Transformateur	Light rail motor tractor Loco-tracteur	Locomotive Locomotive	Mean value Valeur moyenne	Work train Train de travaux	Service train Train de service	Axle Essieu	Locomotive assisting (empty) Locomotive en adjonction (à vide)	Gross Brut	Mixed train Train mixte	Light engine Locomotive haut-le pied	Motor vehicle Véhicule moteur	Stabled Garée	Coupling (or/draw) hook Crochet de traction	Accumulator, storage battery Accumulateur	Handled Remorqué	Air conditionned, climatized Climatisé	قاطرة جرارة —	قاطرة —	قيمة وسطية —	قطار أعمال —	قطار مصصلحة —	قطب —	قاطرة مضافة فارغة —	قائم —	قطار مختلط —	قاطرة بدون عمل —	مركبة محركة —	مرؤوبية —	مخلب جر —	مدخرة —	مقطورة —	مكيف —
---	--	--	---	--	---	--	---	---	--------------------------------	---	---	--------------------------	------------------------------	--------------------------------	-----------------------------------	----------------	---	---------------	----------------------------	---	----------------------------------	------------------	--	--	---------------------	---	---------------	---------	--------------	--------------	---------------	-------	---------------------	--------	--------------	------------------	---------------	-----------	-----------	---------	----------	--------

<i>Feeding sub-stations</i> <i>Sous-stations d'alimentation</i>	— محطات تغذية ثانوية	<i>Shunting, switching</i> <i>Manoeuvre</i>	— مناورة
		<i>Pedestrians</i> <i>Piétons</i>	— مشاة
		<i>Level crossing</i> <i>Passage à niveau</i>	— ممر سطحي
(ن)		<i>Transshipment</i> <i>Transbordement</i>	— مناقلة
<i>Service transport (or traffic)</i> <i>Transport en service</i>	— نقل مصلحي	<i>Efficiency, out put</i> <i>Rendement</i>	— مردود
<i>Crude petroleum</i> <i>Pétrole brut</i>	— نפט خام	<i>Fuels</i> <i>Combustibles</i>	— محروقات
		<i>Steam (or thermal)</i> <i>generating station</i> <i>Centrale thermique</i>	— مركز توليد حراري
		<i>Internal combustion engine</i> <i>Moteur à combustion Interne</i>	— محرك ذو احتراق داخلي
<i>Carburant</i> <i>Carburant</i>	— وقود		

\*